



LE MOT DU JOUR NEWS OF THE DAY

À Chambley, les journées se suivent, mais ne se ressemblent pas. La météo s'est enfin décidée à être plus clémente en fin de soirée, laissant espérer durant une heure, l'éventualité d'un vol qui a du être annulé à 20h00. Il faut beaucoup de courage à chacun pour sourire et faire contre mauvaise fortune bon coeur. Cela n'a pas empêché la conférence sur le numérique de se dérouler dans le LAB' Caisse d'Epargne, avec Étienne Laveau de Wibox et SOS Micro 57 qui a longuement évoqué le « cloud » devant un public visiblement intéressé. Le camping des pilotes a presque retrouvé son sourire. La petite ville au ballon trouve enfin ses marques. On n'attend plus que le soleil et un vent moins fort. Allez on y croit fort !

At Chambley, days follow but not alike. The weather finally decided to be more lenient in the late evening, raising hopes for an hour, the possibility of a flight which had to be canceled at 8.00 pm. It takes a lot of courage for everyone to smile and do against bad situation. This has not prevented the conference about digital to take place in LAB' Caisse d'Epargne hosted by Étienne Laveau from Wibox and SOS Micro 57 which spoke at length about the «cloud» in front of a visibly interested public. Pilots' camping was almost smiling again. The small balloon town finally finds its feet. It is waiting for the sun and a less strong wind. Come on, we believe in it !

ÉDITO

Vais-je vous parler du temps ? Non il est trop pourri pour que l'on puisse s'y intéresser. Nous vous parlerons de demain et des jours à venir qui méritent plus d'attention. On prédit un retour à meilleure fortune. C'est cela qui compte et qui nous donne la force de continuer. Ce qui est réconfortant en attendant ce sont les centaines de personnes qui se déplacent chaque jour et les pilotes qui assistent au briefing. Et l'organisation qui reste sur le pont.

Will I talk to you about the weather? No it is too bad to be under the spotlights. We'll talk about tomorrow and the coming days which deserve more attention. One predicts a return to luck. This is what matters and gives us the strength to go on. What comforts us in the meantime are the hundreds of people getting here every day and pilots who attend the briefing. And organization which remains on the deck.

Philippe Buron Pilâtre
Fondateur / Founder LMAB®

À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

Ce soir, si le temps le permet, c'est la Ligne de Nuit. Un spectacle magnifique à ne manquer sous aucun prétexte. À partir de 21h30, les ballons effectueront un gonflement en ligne, activant leurs brûleurs pour créer une chorégraphie nocturne. Au rythme de la musique, les ballons s'illumineront tour à tour. Un superbe spectacle de sons et lumières en perspective.

This evening, if the weather allows it, it'll be the Night Glow. A beautiful show not to be missed. From 9.30 p.m., balloons will be aligned, activating their burners to create a nocturnal choreography. To the rhythm of music, balloons will light in turns. A stunning sound and light show in sight that will amazed all of our spectators.

JOURNÉE DES SPORTS ET DE LA JEUNESSE SPORTS AND YOUTH DAY

Aujourd'hui, c'est mercredi, et c'est la journée des sports et de la jeunesse. Les animations débutent à 11h00 dans Ballonville Public. Vous y retrouverez l'équipe de Virginie et Khalid qui vous proposera plusieurs ateliers : confection de mini-montgolfières, fusées à eau et immersion dans le ventre d'un ballon. Un Village du Sport, en partenariat avec la Direction des Sports du Conseil Régional de Lorraine et le C.R.O.S.L. (Comité Régional Olympique et Sportif Lorrain), qui vous propose une initiation aux sports pratiqués en Lorraine : escalade, athlétisme, duathlon, roller et handball.

Today is Wednesday and it's children's day. For the occasion, activities will start at 11.00 a.m. in Ballonville Public. You will find Virgine's and Khalid's team who will offer you a model balloons making workshop, a workshop of water rockets and an immersion in the belly of a balloon.

A Sport Village, in partnership with the Regional Council of Lorraine Sports Directorate and CROSL (Regional Olympic and Lorrain Sports Committee), which offers you an introduction to sports one can practice in Lorraine: climbing, athletics, duathlon, roller, and handball.



DES VÊTEMENTS AUX COULEURS DU #LMAB15 CLOTHING IN THE COLORS OF #LMAB15

Si vous n'avez pas encore eu l'occasion d'aller voir la boutique officielle du #LMAB15, allez y. Située à Ballonville Public dans le Hangar G (entrée de l'Aéromusée), la boutique est ouverte tous les jours de 16h00 à 21h00. Elle propose une ligne de vêtements à l'effigie du LMAB. Les écussons cousus sur les vêtements sont ceux des escadrons de chasse à l'époque des américains de 1954 à 1967. Un joli clin d'oeil historique ! La collection 2015 se veut chic et surprenante. L'occasion de vous faire plaisir ou de faire un cadeau à vos proches, en gardant un souvenir de ce #LMAB15 !

If you have not yet had the opportunity to see the official #LMAB15 store, have a look around. Located inside Ballonville Public in Warehouse G (entrance of the Aéromusée), the shop is open daily from 4.00 p.m. to 9.00 p.m. It offers a line of clothing with the LMAB image. The badges sewn on clothing are those of the squadrons at the time of the NATO base from 1954 to 1967. A nice historical wink! The 2015 collection claims to be chic and surprising. The opportunity to get yourself something nice or make a gift to your loved ones, while keeping a memory of this #LMAB15!

INFORMATIONS PILOTES PILOTS INFORMATION

Chers pilotes, si l'envie vous prend de boire un verre ou tout simplement de confortablement vous installer pour discuter, n'hésitez pas à passer au bar des pilotes du Hangar G. C'est un endroit chaleureux et calme en journée, parfait pour se reposer entre deux vols ! Le soir, le bar s'anime jusqu'à minuit. Il arrive même que l'équipe de l'organisation se joigne à vous afin de partager des moments festifs !

Dear pilots, if you fancy a drink or just comfortably sit to chat, do not hesitate to go to the Pilots Bar in Warehouse G. It is a warm and quiet place during the day, perfect for getting some rest between flights! In the evening the bar comes to life until midnight and sometimes the organizing team is joining you to share festive moments!



GOOD MORNING
CHAMBLEY



À NE PAS MANQUER SUR LA RADIO DU SITE - 98,2 FM
DO NOT MISS ON THE RADIO SITE - 98,2 FM

FLASH INFOS TOUTES LES HEURES

- ⇒ 05h00 / 5:00 am : Ouverture de la radio
- ⇒ 15h00 / 3:00 pm : Tirages au sort et animations
- ⇒ 18h00 / 6:00 pm : L'invité du jour
- ⇒ 19h00 / 7:00 pm : La Parade des Pilotes
- ⇒ 21h00 / 9:00 pm : Programmation musicale

TWEET DU JOUR
TWEET OF THE DAY





UNE GRANDE FAMILLE A HUGE FAMILY

Cette année, 150 personnes se sont portées volontaires pour faire du #LMAB15 une édition inoubliable. Pour eux, c'est une véritable expérience humaine que de vivre ces 10 jours (voire plus !) intenses. L'expérience est enrichissante, autant professionnellement, qu'humainement. En effet, nos volontaires proviennent de plusieurs pays et d'horizons sociaux différents. Ici, tout le monde est soudé et partage les bons moments comme les plus difficiles. Une telle expérience crée forcément des liens forts. Ainsi, de nombreux volontaires n'en sont pas à leur premier LMAB, des couples se forment et certains en font même une histoire de famille. Mais le Lorraine Mondial Air Ballons est également un moment magique. Quoi de plus beau qu'un envol de ballons, qu'il soit matinal ou en soirée ? La plupart de nos volontaires avouent avoir la chair de poule lorsqu'ils observent le spectacle extraordinaire des montgolfières s'envolant vers l'horizon. A ce moment là, toutes les petites tensions et la fatigue sont oubliées, et cela c'est « Nulle part ailleurs ».

CONFÉRENCE DU JOUR CONFERENCE OF THE DAY

La conférence d'aujourd'hui au LAB' Caisse d'Épargne est animée par Frédéric Schnur, co-fondateur du site internet Tout-Metz.com, et président de l'association Grand Est Numérique. Il nous parlera de la visibilité locale sur internet à travers le référencement, les médias et les réseaux sociaux.

Today's conference at LAB' Caisse d'Epargne is animated by Frédéric Schnur, co-founder of the website Tout-Metz.com, and president of Grand Est Numérique association. He will talk about the local internet visibility through SEO, media, and social networks.

This year, 150 people volunteered to make the #LMAB15 an unforgettable edition. For them it is a real human experience to live these 10 intense days (or more!). The experience is rewarding, both professionally and humanly. Indeed, our volunteers come from many countries and different social backgrounds. Here, everyone is united and shares good and bad times. Such an experience obviously creates strong ties. Indeed, many volunteers aren't doing their first LMAB, couples are formed and some even make a family business out of it. But Lorraine Mondial Air Ballon is also a magical moment. What is more beautiful than the flight of balloons, whether during morning or evening? Most of our volunteers said that they have goosebumps when they see the extraordinary show of hot air balloons flying towards the horizon. At that time, all the little strains and tiredness are forgotten, and this is "Nowhere Else".

UNE HISTOIRE DE FAMILLE A FAMILY BUSINESS

Marie-Line et Denis Martignon sont de fidèles volontaires du Lorraine Mondial Air Ballons depuis de nombreuses éditions. Lorsque Denis s'est engagé dans l'équipe, Marie-Line l'a immédiatement suivi. Depuis, il ne se passe pas une édition sans qu'ils ne soient présents. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, ce ne sont pas les 10 jours du Mondial en eux-mêmes qui constituent le plus gros de leur travail, mais bien la préparation de l'événement en amont. Pour Marie-Line, ce sont les premiers vols des éditions qui sont les plus marquants. En effet, ce sont ces vols qui signent réellement le début du Mondial et l'accomplissement de deux ans de travail acharné de la part de l'équipe permanente. Que ce soit l'équipe permanente ou les volontaires, tous sont essentiels à l'organisation du LMAB ! Leur fille Mélanie est même devenue volontaire... Et pilote.

Marie-Line and Denis Martignon have been faithful Lorraine Mondial Air Ballon volunteers for many editions. When Denis volunteered himself, Marie-Line immediately followed him. Since then, no edition happens without them being present. Contrary to what one might think, it is not the 10 days of the event in themselves which constitute the bulk of their work, but the preparation of the upstream event. For Marie-Line, these are the first takeoffs which are the most striking. Indeed, it is these flights which are actually signed the start of the event and the accomplishment of two hard work years from the permanent team. Whether it is the permanent staff or volunteers, all are essential to the organization of LMAB! Their daughter Melanie has even become a volunteer ... and a pilot.



RENCONTRE INTERVIEW
MARIE-LINE MARTIGNON

CE SOIR : LIGNE DE NUIT
TONIGHT: NIGHT LINE

La Ligne de Nuit est l'un des événements les plus chers aux organisateurs du Lorraine Mondial Air Ballons. Même si les ballons restent au sol, le spectacle n'en est pas moins impressionnant et émouvant. Les montgolfières illuminées se mêlent à l'obscurité, créant une chorégraphie onirique et majestueuse, à vivre absolument, que l'on soit seul ou à plusieurs.

Night Glow is one of the dearest events for the organizers of Lorraine Mondial Air Ballons. Although balloons remain on the ground, the show is not less impressive and less moving. Illuminated balloons mingle with the dark, creating a dreamy and majestic choreography, which one has to see, whether one is alone or with others.

DEMAIN
TOMORROW

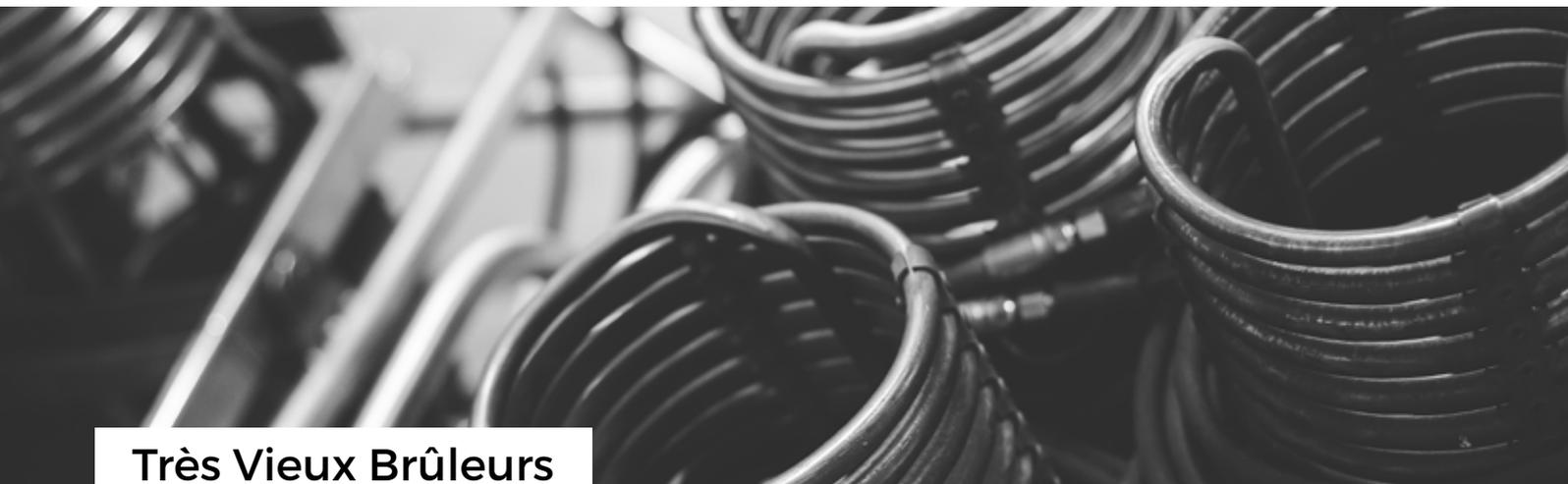
Demain se déroulera le challenge "très vieux brûleurs". C'est une compétition de précision, réservée aux pilotes détenteurs d'une licence de plus de 20 ans. Il s'agit de lâcher, à partir du ballon, des marqueurs sur des cibles, placées au sol sous les yeux du public qui pourra juger de la dextérité de ces pilotes. C'est le Belge Philippe Nieuwland qui remet son titre en jeu cette année.

Tomorrow the "Very Old Burners" challenge will start. It is a precision competition, reserved to pilots, holders of a license for over 20 years. It'll be about releasing, from the balloon, markers on targets placed on the ground. All of this right in front of the public eyes who can judge pilots' skills. It is the Belgian Philippe Nieuwland who will bring his title into play this year.

INFOS TOURISME
TOURISM INFORMATION

L'aérodrome de Chambley est situé au coeur du Parc Naturel Régional de Lorraine. Une zone exceptionnelle de par sa faune, sa flore, ses paysages mais aussi son riche patrimoine, à travers des traditions et savoir-faire typiquement Lorrains. Le Parc est un « un territoire vivant, de projet et d'expérimentation, où cohabitent en parfaite harmonie l'homme et la nature ». A découvrir.

Located 30 km (18,64 miles) from Chambley aerodrome, the Lorraine Regional Natural Park is an exceptional place through its fauna, flora, landscapes but also its rich heritage through typically Lorraine traditions and expertise. The Park is a « living area, of project and experimentation, where man and nature cohabit in a perfect harmony. » Not to be missed.



Très Vieux Brûleurs

ANECDOTE DU JOUR : UNE BELLE RENCONTRE
FACT OF THE DAY: A NICE MEET

Parfois, il faut un mal pour un bien. Dimanche matin, l'équipage de Fuzzy Felt a atterri dans un champ. Il a rencontré une famille française avec laquelle ils ont sympathisé. Au moment de ranger le ballon, la remorque de la voiture de récupération a eu un problème. Le père de famille les a envoyé chez un habitant d'un village proche, qui a passé 6h à réparer la remorque et a invité l'équipage à déjeuner chez lui. Au final, cela a été une belle journée pour l'équipage !

Sometimes it takes a blessing in disguise. Sunday morning, the Fuzzy Felt crew landed in a field. They met a French family with whom they sympathized. When storing the balloon, the trailer car recovery had a problem. The father has sent them to an inhabitant of a nearby village, who spent 6 hours repairing the trailer and invited the crew to share his lunch. In the end, it was a beautiful day for the crew!

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979
Tirage : 3000 exemplaires
Diffusion : en PDF sur pilatre-de-rozier.com
Directrice de la publication : Aline Dufour
Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre
Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis--Rémond
Traduction : Cécile Dupuis--Rémond
Maquette : Florian Braure
Mise en page : Corentin Picat
Photos : F.Braure, Aline Knorst
Impression : Prim Service à Metz
Siège : Chambley Planet'Air
11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéville
Téléphone : + 33 382 33 77 77
Fax : +33 382 33 72 72
Prix 1 €. Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

➔ **MERCREDI 29 JUILLET WEDNESDAY, JULY 29**

MÉTÉO WEATHER



PROGRAMME

- ⇒ 6h15 : Envol de masse des montgolfières
- ⇒ 11h00 : Début des animations
- ⇒ 18h30 : Envol de masse des montgolfières & Challenge « Très vieux Brûleurs »
- ⇒ 21h30 : Soirée mini-montgolfières

PROGRAM

- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloons ascent
- ⇒ 11:00 a.m. : Beginning animations
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass balloons ascent & "Very old burners" Challenge
- ⇒ 9:30 p.m. : Model balloons night show